

Prot estation des bahutu contre l'intervention de leurs prétendus  
représentants au C.S.P.

TRADUCTION.

Territoire de Ruhengeri  
Chefferie Bukonya-Bugarura.

Mulamba le 1.5.1958.

Au Mwami du Ruanda Mutara Rudahigwa

Nous vous applaudissons; nous ruandais.

Nous vous communiquons ce que nous apprenons dans les journaux, et même par les dires des gens. A l'extérieur ici nous sommes anxieux, certains rapportent que Gitera Joseph affirme que nous bahutu du Ruanda l'avons assum e pour signaler en notre nom au Conseil du Pays, que nous avons été opprim es, nous ne savons pas quant nous l'avons délégué, et d'ailleurs peut-on commissioner quelqu'un avec qui on ne s'est jamais vu? ou qu'on ne connaît pas? Si les autres bahutu du Ruanda le conçoivent comme nous, ses déclarations

sont gratuites et imaginaires, vous lui direz de poser sa candidature au pouvoir comme les autres, si vous l'appréciez, vous le nommerez comme les autres, nous sommes au Ruanda et nous observons ce qui se passe, les bahutu et batutsi qui se montrent capables de commander sont investis. Ne nous comptez pas parmi les partisans des rumeurs de Gitera dont nous ne connaissons pas le but, ces propos ont leur raison qui ne peut être certainement celle de nous sauver, celui qui y aspire ne fomente le trouble.

Adieu nous vous disons aurevoir dans l'espoir que vous nous comprenez bien.

(s e) Mihigo Léopold - Rudabari Michel - Iyamuremye R. - Mashako J.-  
Rwahira.

TRADUCITON.

Buliza le 25.5.1958.

Au Mwami du Ruanda Mutara Rudahigwa.  
A Monsieur le Résident du Ruanda.

Nous vous saluons.

Suite à ce qu'il y a eu beaucoup de rapportages dans les journaux concernant les bahutu et batutsi, nous nous décidons de vous communiquer la peine qui nous en provient.

Premièrement nous n'avons plus la paix que nous connaissions d epuis les règnes d'autrefois jusqu'à celui d'aujourd'hui, parce qu'il n'y a jamais eu un moment où cette paix et cette heureuse coexistence des banyarwanda, n'a cessé entre le mututsi et le muhutu, ou le mutwa avec le mututsi; en quelques mots, nous avons conclu des alliances matrimoniaux dans l'assurance qu'il n'y a rien de mieux pour unir les familles.

Deuxièmement nous vous faisons savoir que le nomm e GITERA qui en est auteur nous calomnie et ce qui le prouve, c'est que parmi nous, personne ne le connaît et si nous mentons, qu'il montre la commission qu'il détient de notre part, et stipule les noms des bahutu qui l'en ont charg e, car en nous y mêlant tous indistinctement il cherche à nous brouiller avec le Mwami et les personnes auxquelles celui-ci nous a confi e. S'il aspire à être investi de l'autorité ce n'est pas une raison pour nous chamailler. Il y a plusieurs professions au commandement politique, médecine, agriculture, justice et nombreux autres emplois très lucratifs; qu'il choisisse ce qu'il veut et sollicite la place qu'il préfère et travaille comme ses autres congénères qui sont employ es dans ces divers cadres où ils n'ont pas été nomm es suite à la discorde qu'ils avaient sem e. Nous ne souhaitons pas nous bahutu accéder au pouvoir en nous entretenant avec ceux qui nous commandaient habituellement; autrefois le muhutu comme le mututsi y arrivait par le cour qu'il devait faire, actuellement, cette voie a été remplac e par celle de l' cole; nos enfants n'auront de la valeur que par les écoles, c'est un moyen qui sauverait ces gens sans devoir recourir au trouble que Gitera veut provoquer dans le Ruanda du Mwami.

En conséquence nous prions votre Altesse, et M. le Résident de nous préserver de ces troubles qui laisseront une rancune vivace dans notre descendance. Que ce Gitera recoure aux tribunaux existants pour dénoncer les batutsi qui l'auraient l es e, mais qu'il n'effondre pas sur nous le Ruanda pour lequel nos

grands-pères et nos aïeux ont lutté et versé leur sang pour le constituer. En outre, ce que nous demandons aussi à votre Majesté et à M.le Résident chargé de nous guider, c'est que étant donné que tout cela apparaît dans les journaux, c'est qu'une enquête soit ouverte pour voir si ce sont nous qui avons réellement délégué cet homme, afin que dans le cas contraire il soit poursuivi pour cette assertion calomnieuse.

Aurevoir, nous sommes ceux qui ne veulent pas les haines au Ruanda:

(sé) Muhaya - Kanimba - Munyagabo - Muhakwa - Bulimo - Rwantonga - Ngamiye - Bufigi  
Rwagakoko - Segiture - Kamonyo - Ndayabakenyeye - Sekimondo - Sembwa - Kabera -  
Sentashya - Ntambara - Kavunja - Wimbarira - Bishogoli.

Territoire d'Astrida  
Chefferie Mvejuru  
Objet:

Save, le 20, 5 - 58.

Protestation contre la  
calomnie de Gitera.

TRADUCTION.

Au Mwami du Ruanda Mutara III  
Copie pour information à M.le Résident du Ruanda.

Sire,

Nous vous acclamons, nous, vos sujets.

Nous désirons porter à votre connaissance ce que nous avons entendu, et qui par ailleurs vous a été écrit par un homme d'ici Habyarimana (Gitera) Joseph. Il se dit délégué de tous les bahutu, et batutsi de classe moyenne. Nous jurons par l'empoisonnement de votre Personne (turakakuroga), que nous ne l'avons guère délégué à rédiger tout ce qu'il a écrit. Nous connaissons beaucoup de vos bienfaits, vous nous avez relevé du contrat de servage (ubuhake), vous nous avez sauvé des bilongozi qui nous volaient et nous brouillaient avec les autorités. Nous nous avez traité avec autant de bonté, sans que nous vous l'ayons demandé. Il ne convient pas de vous en témoigner notre reconnaissance pour la calomnie en prétendant que nous connaissons un seul d'entre nous auquel vous auriez refusé la nomination au commandement, ou tout autre fonction qui y est relative parce qu'il n'est pas mututsi, quoiqu'il soit reconnu apte à ces fonctions. Nous ne vous communiquons pas ceci pour que vous le tuiez, s'il sollicite pour lui-même une place, vous pouvez la lui accorder, car nous n'ignorons pas que tout autre d'entre nous qui aspirerait à cette fonction, il vous la demanderait lui-même.

Nous sommes vos sujets de Save.

Nos noms: (sé) Boniface Ntungutse - Ntaganzwa B. - Ndagijimana Fr. - Sebahaya -  
Semvumba - Muhini - Karekezi - Ruhinisha - Rukaza - Cyumukore -  
Basebwa.

Astrida le 24 mai 1958.

Transmis copie pour information à M.le Résident  
du Ruanda à Kigali.

Au Mwami du Ruanda,

Nous vous saluons.

Nous tenons à vous dénoncer les rumeurs que nous entendons dans le Pays, selon lesquels nous bahutu et batutsi moyens, aurions délégué auprès de vous, Joseph Gitera pour intercéder et nous obtenir tous, l'emploi dans les cadres administratifs et judiciaires.

Nous vous signalons que personne ne l'en a chargé, et s'il y avait même quelques uns, ce ne peut être parmi nous. Ce qui démontre bien que nous ne l'avons pas délégué, c'est au'il prétend avoir été mandaté par toute la population bahutu et batutsi moyens du Rwandumukari afin de solliciter pour nous l'engagement dans le cadre administratif et judiciaire. Où pourriez-vous nous trouver autant de tribunaux et de s/chefferies correspondant au nombre que vous connaissez si bien?

Par ailleurs il prétend que les bahindiro sont prédominants dans l'administration; à Save où il habite à moins qu'il ne s'ignore, n'y connaît-il pas les petits-fils de RWABUGILLI qui demeurent près de lui dans des paillotes, tandis que lui est dans une maison en briques. A-t-il songé à ce que tel ou tel a remplacé à Save le petit-fils de ...

A communiquer officiellement aux membres  
du Conseil Supérieur du Pays présentement  
en session, s.v.p.

Objet:

Problème des bahutu.

A Sa Majesté Mutara III Rudahigwa  
Umwami w'Urwanda

Président du Conseil Supérieur du Pays.

Sire,

La force croissante des rumeurs qui courent le Pays  
du Ruanda, principalement dans son sud, que:

- 1° les 10 bahutu venus en délégation, au près de votre Majesté, sont plutôt  
des Révolutionnaires intéressés, que des envoyés qualifiés de leurs congéné-  
res Bahutu.
- 2° que les 10 bahutu en question, comme d'ailleurs aussi tous les signataires  
de l'écrit surnommé "Manifeste des bahutu", sont l'objet de Relégation de  
la part du Mwami du Rwanda,
- 3° que les bahutu du Rwanda se sont trouvés un Roi à eux, Muhutu comme eux;:  
"Umwami w'Abahutu"..

Nous, ici présents, Bahutu, membres de la Délégation des Bahutu auprès de  
Votre Majesté, nous avons l'honneur de faire la Déclaration suivante:

Nous prions Votre Majesté de vouloir bien faire faire en sorte que, préala-  
blement aux débats, sur l'IMPORTANT Problème, des Batutsi, Bahutu et Batwa,  
au Rwanda, une lumière claire projetée sur ces trois points précités, nous  
montre avec précision quelle position prendre.

Ceci s'impose d'autant plus fortement Sire, que cette propagande est menée  
par l'un ou l'autre chef, de chefferie, membre du Conseil Supérieur du Pays,  
et membre de ce comité d'étude.

Ils sont "ABATWARE b'Umwami - Ils se disent: "IBYEGERA BY'UMWAMI et les  
Amis intimes de Sa Majesté.

"Bon sang ne peut mentir". - Aussi aux yeux de la Population, cette propa-  
gande de diffamation calomnieuse, est prise pour une vérité revêtue du  
cachet du Roi.

" Qui facet consentire videtur". Aussi, Sire, Nous avons le suprême honneur,  
d'en appeler à votre Souveraineté de "Umwami w'Urwanda", et "Umubyeyi wa  
Twese", l'en priant de vouloir bien s'obliger à tirer au clair pour une  
bonne fois, si ce que propage ce ou (ces) chef de chefferie, Membre du  
Conseil Supérieur du Pays, membre de ce Comité d'étude, qui à ses (ou leurs)  
dires est "Ami intime du Mwami" est réellement dans les intentions ne  
fussent que subconscientes, du Mwami.

Sire, laisser continuer à se perpétrer ces diffamations calomnieuses, nuit  
non seulement aux Bahutu, mais aussi à l'Union des trois races de Votre  
Royaume, et surtout à votre propre Majesté, dont la Gloire devenait popu-  
laire.

Pour ce qui me concerne personnellement: je professe hautement mon entier  
attachement à la couronne, et à la Puissance tutélaire.

Je réclame à cette double et haute Autorité, protection et intervention. Inter-  
vention, je la souh ite immédiate: qu'une enquête approfondie, soit immédiate-  
ment menée, sous le Patronnage de Sa Majesté, le Mwami du Ruanda et de son Con-  
seiller, ainsi que de Monsieur le Résident du Ruanda, sur l'authenticité des  
trois points précités.

L'enquête se ferait principalement au Bganamukari, dans le sens strict, et dans  
le sens large, car les propagandistes batutsi, oeuvrent surtout là-bas. J'ignore  
si le Buhanga-Ndara - principalement le Buhanga, est partie intégrante du Bwa-  
namukari.

Je réserve plus de détails, à Sa Majesté et à l'Autorité tutélaire, dans l'éclair-  
cissement de l'enquête à mener.

Cette enquête je la demande, à Sa Majesté, au nom de sa Royauté, et à la Tu-  
telle, au nom de la Justice, et de la Vérité.

Veuillez agréer, Sire l'assurance de ma haute considération:

(sé) Joseph Nabyarimana-Gitera.